

الأدب الإسباني والمترجمون المغاربة

بيبليوغرافيا مختارة

1. أروس، إرنا (....-1953)
ألرطو، أبياتك تدينني / إرنا أروس ؛ ترجمة مزوار الإدريسي
طنجة : المؤلف، 2019
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
860 / 760
2. إرياتي، هيلينا (....-1937)
نداء الصمت: رواية / هيلينا إرياتي ؛ ترجمة سعيد بنعبد الواحد
القاهرة : منشورات الربيع، 2019
بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)
860 / 799
3. أليبرتي، رفائيل (1902-1999)
عن الملائكة / رفائيل أليبرتي ؛ ترجمة خالد الريسوني
الرباط : منشورات وزارة الثقافة، 2005
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 182
4. ألزون طورو، يولاندا (....-1973)
كلمات هشة : بين ضفاف الصمت والعزلة : شعر / يولاندا ألزون ؛ تقديم جمال عبد الرحمن ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : المؤلف، 2012
عبد الرحمن، جمال أحمد (....-1956) (مقدم)
الريسوني، خالد (1965-....) (مترجم)
860 / 566
5. ألكسندري، بيثنت (1898-1984)
زمن الحب / للشاعر الإسباني بيثنتي ألكسندري ؛ ترجمة إدريس الفخور
فاس : منشورات دار ما بعد الحداثة، 2007
الفخور، إدريس (مترجم)
860 / 242
6. ألكسندري، بيثنت (1898-1984)
مختارات من قصائد / بيثنت ألكسندري ؛ ترجمة مزوار الإدريسي
الرباط : منشورات وزارة الثقافة، 2005
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
860 / 180

7. أنخاب البحر واليابسة: أنطولوجيا شعراء قادش / ترجمة خالد الريسوني ؛ [تقديم د. خالد بلقاسم]
الدار البيضاء : بيت الشعر في المغرب، 2019
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
بلقاسم، خالد (1964-....) (مقدم)
860 / 763
8. أوتشوا، خوليا (....-1953)
إرسالية غربية : قصص / خوليا أوتشوا ؛ ترجمة عن الإسبانية سعيد بنعبد الواحد، ليلى منصور
الرباط : سعد الوزازي للنشر، 2010
بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)
منصور، ليلى (مترجم)
860 / 422
9. أورتيا، خورخي (....-1945)
تلفظ مجهول ؛ يليه ابتداء للغز: شعر / خورخي أورتيا ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2007
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 293
10. أونامونو، ميغيل (1864-1936)
أبو الهول ؛ الضمادة ؛ فيدرا : مسرحيات / ميغيل دي أونامونو ؛ ترجمة مزوار الإدريسي ؛ مراجعة د. طلعت شاهين
أبو ظبي : كلمة، 2016
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
شاهين، طلعت (1949-....) (مراجع)
860 / 748
11. أونامونو، ميغيل (1864-1936)
الخالة تولا : رواية / ميغيل دي أونامونو ؛ ترجمها عن الإسبانية إدريس الجبروني ومصطفى أ قلعي ناصر
الرباط : سعد الوزازي للنشر، 2011
أ قلعي ناصر، مصطفى (....-1955) (مترجم)
الجبروني، إدريس (1949-....) (مترجم)
860 / 492
12. أونامونو، ميغيل (1864-1936)
ضباب : رواية / ميغيل دي أونامونو ؛ ترجمة إدريس الجبروني، محمد القاضي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2013
الجبروني، إدريس (....-1949) (مترجم)
القاضي، محمد (مترجم)
860 / 624
13. باث، أوكتافيو (1914-1996)
اللهب المزدوج / أوكتافيو باث ؛ ترجمة المهدي أخريف
الدار البيضاء : المركز الثقافي للكتاب، 2022
أخريف، المهدي (....-1948) (مترجم)
860 / 854
14. باث، أوكتافيو (1914-1996)
حيث تتلاشي الحدود / أكتافيو باث ؛ ترجمة عبد الرحمان لعوينية
الرباط : مرسم، 2008

لعوينة، عبد الرحمان (مترجم)

860 / 288

15. بادرون، خوستو خورخي

دوائر الجحيم : شعر / خوستو خورخي بادرون ؛ ترجمة المهدي أخريف

الدار البيضاء : دار توبقال، 2001

أخريف، المهدي (....-1948) (مترجم)

860 / 144

16. بارا، إدواردو أنطونيو (....-1965)

نهايات الليل: قصص قصيرة / إدواردو أنطونيو بارا ؛ تقديم وترجمة ترجمة أحمد الويزي

عمان : خطوط وظلال، 2021

الويزي، أحمد (....-1962) (مترجم)

860 / 834

17. بارا، نيكانور (1914-2018)

أزمة حديثة وقصائد أخرى : مختارات من أشعار الشاعر الشيلي نيكانور بارا (5 شتبر 1914) / تقديم عبد

القادر الشاوي ؛ إعداد أحمد أيت بلعيد ؛ ترجمة مروان المحبة، أحمد أيت بلعيد ؛ مراجعة حسن بوتكي

الرباط : منشورات مركز محمد السادس لحوار الحضارات [كوكيمبو]، 2017

الشاوي، عبد القادر (....-1950) (مقدم)

المحبة، مروان (مترجم)

أيت بلعيد، أحمد (....-1970) (معد)

بوتكي، حسن (....-1970) (مراجع)

860 / 644

18. باريديس، خوليو (....-1957)

أنطولوجيا الليل: قصص / خوليو باريديس ؛ ترجمها عن الإسبانية سعيد بنعبد الواحد

القاهرة : منشورات الربيع، 2019

بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)

860 / 798

19. الباقية الزرقاء : قصص فانتاستيكية من أمريكا اللاتينية / إعداد وترجمة سعيد بنعبد الواحد وحسن بوتكي

الدار البيضاء : مجموعة البحث في القصة القصيرة بالمغرب، 2007

بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)

بوتكي، حسن (....-1970) (مترجم)

860 / 273

20. بالنطي، خوصي أنخيل (....-1929)

شذرات كتاب آت / خوصي أنخيل بالنطي ؛ ترجمة الرداد شراطي

الرباط : منشورات وزارة الثقافة، 2005

شراطي، الرداد (مترجم)

860 / 226

21. باليرا، خوان (1824-1905)

من شب على شيء شاب عليه : رواية / خوان باليرا ؛ ترجمة عبد النور اليونسي

طنجة : منشورات ليتوغراف، 2008

اليونسي، عبد النور (....-1978) (مترجم)

860 / 425

22. بحثا عن الديناصور : مختارات من القصة القصيرة جدا في أمريكا اللاتينية / إعداد وترجمة سعيد بنعبد الواحد

وحسن بوتكي

الدار البيضاء : مجموعة البحث في القصة القصيرة بالمغرب، 2005

بنعبد الواحد، سعيد(....-1966) (مترجم)
بوتكى، حسن (1970-....) (مترجم)
860 / 358

23. بريرو، باستور يوليسيس (....-1976)
حكايات درب اللبانة: مجموعة قصصية / يوليسيس باستور بريرو؛ ترجمة لحسن الكيري
سطيف : منشورات الأمراء، 2018
الكيري، لحسن (مترجم)
860 / 781

24. بلاسكو إيبانييث، بيثينتي (1867-1928)
الكوخ : رواية / بيثينتي بلاسكو إيبانييث؛ ترجمة بوحاشي عمر
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2015
بوحاشي، عمر(....-1949) (مترجم)
860 / 662

25. بلالتا، ماريا
سأبحث لك عن عشيق : رواية / ماريا بلالتا؛ ترجمة مزوار الإدريسي
الدار البيضاء : دار الثقافة، 2019
الإدريسي، مزوار(....-1963) (مترجم)
860 / 737

26. بنعروش، مويس (....-1959)
على أبواب طنجة / مويس بنعروش؛ ترجمة مزوار الإدريسي؛ [تقديم عبد القادر الشاوي]
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2014
الإدريسي، مزوار(....-1963) (مترجم)
الشاوي، عبد القادر (1950-....) (مقدم)
813.MA / 1910

27. بنيطو دي لوكاس، خواكين (....-1934)
ألبوم العائلة / خواكين بنيطو دي لوكاس؛ ترجمة مزوار الإدريسي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2008
الإدريسي، مزوار(....-1963) (مترجم)
860 / 292

28. بورتشيا، أنطونيو (1886-1968)
لا تملك شيئا وتهديني عالما ! أنا مدين لك بعالم: منتخبات شذرية / أنطونيو بورتشيا؛ ترجمة أحمد لوغليمي
الدار البيضاء : بيت الشعر في المغرب، 2019
لوغليمي، أحمد(....-1971) (مترجم)
860 / 762

29. بورتشيا، أنطونيو (1886-1968)
لا تملك شيئا وتهديني عالما ! أنا مدين لك بعالم: منتخبات شذرية / أنطونيو بورتشيا؛ ترجمة أحمد لوغليمي
عمان : خطوط وظلال، 2021
لوغليمي، أحمد(....-1971) (مترجم)
860 / 832

30. بورخيس، خورخي لويس (1899-1979)
محاورات بوينس آيرس / خورخي لويس بورخيس، إرنستو ساباتو؛ أدار جلسات الحوار وكتب المقدمات
أورلانديو بارون؛ الترجمة والهوامش أحمد الويزي
بغداد : دار شهریار، 2019
ساباتو، إرنستو(1911-2011) (محاور)

بارون، أورلاندو (مهاور)
الويزي، أحمد (1962-....) (مترجم)
860 / 797

31. بورخيس، خورخي لويس (1899-1979)

المرايا والمناهاة : قصص / خ. ل. بورخيس ؛ ترجمة إبراهيم الخطيب
الدار البيضاء : دار توبقال، 1987
الخطيب، إبراهيم (....-1945) (مترجم)
860 / 60

32. بورخيس، خورخي لويس (1899-1979)

مديح العتمة : مختارات شعرية / خورخي لويس بورخيس ؛ ترجمة وتقديم إبراهيم الخطيب
الدار البيضاء : دار توبقال، 2001
الخطيب، إبراهيم (....-1945) (مترجم)
860 / 143

33. بيريث غالدوس، بينيتو (1843-1920)

ألستي : مسرحية / بينيتو بيريث غالدوس ؛ ترجمة عمر بوحاشي
مدريد : إيزيدورا، 2014
بوحاشي، عمر (....-1949) (مترجم)
860 / 536

34. بيريث غالدوس، بينيتو (1843-1920)

السيدة يرفيكتا / بينيتو بيريث غالدوس ؛ ترجمة عمر بوحاشي
مدريد : إيزيدورا، 2014
بوحاشي، عمر (....-1949) (مترجم)
860 / 544

35. بيريث غالدوس، بينيتو (1843-1920)

السيدة يرفيكتا : رواية / بينيتو بيريث غالدوس ؛ ترجمة عمر بوحاشي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2013
بوحاشي، عمر (....-1949) (مترجم)
860 / 526

36. بيريث غالدوس، بينيتو (1843-1920)

عينة تطاون / بينيتو بيريث غالدوس ؛ ترجمة عمر بوحاشي
مدريد : إيزيدورا، 2014
بوحاشي، عمر (....-1949) (مترجم)
809.935MA / 596

37. بيريث غالدوس، بينيتو (1843-1920)

ماريانيل : رواية / بينيتو بيريث غالدوس ؛ ترجمة عمر بوحاشي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
بوحاشي، عمر (....-1949) (مترجم)
860 / 362

38. بيريث غالدوس، بينيتو (1843-1920)

مياو : رواية / بينيتو بيريث غالدوس ؛ [ترجمة عمر بوحاشي]
مدريد : إيزيدورا، 2017
بوحاشي، عمر (....-1949) (مترجم)
860 / 750

39. **بيسوا، فرناندو (1888-1935)**
 أناشيد ريكاردو ريبس / فرناندو بيسوا ؛ ترجمة وتقديم المهدي أخريف
 الرباط : منشورات وزارة الثقافة، 2005
 أخريف، المهدي (....-1948) (مترجم)
 860 / 183
40. **بيسوا، فرناندو (1888-1935)**
 فرناندو بيسوا : مختارات شعرية / ترجمة المهدي أخريف ؛ مراجعة د. محمد برادة
 الدار البيضاء : منشورات الرابطة، 1996
 برادة، محمد (....-1938) (مراجع)
 أخريف، المهدي (....-1948) (مترجم)
 860 / 101
41. **بيكر، غوستابو أدولفو (1836-1870)**
 قواف واعترافات شعرية / غوستابو أدولفو بيدر ؛ ترجمة د. مزوار الإدريسي
 طنجة : منشورات ليتوغراف، 2008
 الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
 860 / 424
42. **بيكر، غوستابو أدولفو (1836-1870)**
 قوافي باكر / نقله شعرا إلى العربية عبد المنعم الوكيل
 فاس : المؤلف، 2008
 الوكيل، عبد المنعم (مترجم)
 860 / 397
43. **بينيديتي، ماريو (1920-2009)**
 الحلم بصوت عال : مختارات قصصية / ماريو بينيديتي ؛ إعداد وترجمة حسن بوتك
 الدار البيضاء : مجموعة البحث في القصة القصيرة بالمغرب، 2011
 بوتك، حسن (....-1970) (مترجم)
 860 / 457
44. **بينيديتي، ماريو (1920-2009)**
 ربيع في مرآة مكسورة / ماريو بينيديتي ؛ ترجمة إبراهيم اليعيشي ؛ مراجعة عبد اللطيف البازي
 تونس : مسكيلياني، 2019
 اليعيشي، إبراهيم (مترجم)
 البازي، عبد اللطيف (1961-....) (مراجع)
 860 / 805
45. **حياة لاثاريو دي طورميس وحظوظه ومحنه / رواية لمؤلف مجهول ؛ ترجمة إدريس الجبروني ومحمد المساري ؛ تقديم جمال حمداوي**
 طنجة : منشورات ليتوغراف، 2007
 الجبروني، إدريس (....-1949) (مترجم)
 المساري، محمد (....-1948) (مترجم)
 حمداوي، جميل (....-1963) (مقدم)
 860 / 291
46. **خانيس، كلارا**
 زوايا اختلاف المنظر : ويليه كتاب الطير و السكون المنفي / كلارا خانيس ؛ ترجمة خالد الريسوني
 طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
 الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
 860 / 616

47. **خوان مانويل (1282-1348)**
الكوندي لوكانور / دون خوان مانويل ؛ ترجمة أحمد العبدلاوي
طنجة : سليكي، 2003
العبدلاوي، أحمد (مترجم)
860 / 274
48. **خيلمان، خوان (1930-2014)**
في اليوم وغدا وأمس : مختارات شعرية / شعر خوان خيلمان ؛ ترجمة وتقديم المهدي أخريف
القاهرة : المركز القومي للترجمة، 2010
أخريف، المهدي (....-1948) (مترجم)
860 / 401
49. **خيلمان، خوان (1930-2014)**
يستحق العناء / خوان خيلمان ؛ ترجمة خالد الريسوني
الدار البيضاء : بيت الشعر في المغرب، 2016
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 656
50. **خيمينيث، خوان رامون (1881-1958)**
أنا وبلاطير / خوان رامون خيمينيث ؛ ترجمة إدريس الجبروني المصمودي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2008
الجبروني، إدريس (....-1949) (مترجم)
860 / 289
51. **الدمية والمسدد : مختارات من القصة النسائية في أمريكا اللاتينية / ترجمة رجاء داکر، سعيد بنعبد الواحد**
الرباط : منشورات معهد الدراسات الإسبانية والبرتغالية، 2016
داكر، رجاء (....-1967) (مترجم)
بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)
860 / 648
52. **دوينياس، ماريا (....-1964)**
سيدة الفساتين : رواية / ماريا دوينياس ؛ ترجمها عن الإسبانية عبد اللطيف البازي وشريفة الدحروش
تمارة : كلمات، 2017
البازي، عبد اللطيف (....-1961) (مترجم)
الدحروش، شريفة (مترجم)
809.935MA / 524
53. **دي بانو إي رواته، ماريانو (1847-1948)**
أناشيد الحاج بوي مونثون : رحلة إلى مكة في القرن السادس عشر / ماريانو دي بانو إي رواته ؛ ترجمة عبد الله أجبيلو ؛ مراجعة عبد الله العمير
الرياض : مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية، 2004
العمير، عبد الله إبراهيم (مراجع)
أجبيلو، عبد الله (1953-2007) (مترجم)
809.935M / 99
54. **دي سان مارتين، أنطونيو (1841-1887)**
مدينة النعاس : رحلة إلى داخل المغرب / أنطونيو دي سان مارتين ؛ ترجمة عن الإسبانية مصطفى الورياغلي
الدار البيضاء : المركز الثقافي العربي، 2018
الورياغلي، مصطفى (....-1964) (مترجم)
809.935MA / 585

55. **دي كاسطرو، روساليا (1837-1885)**
الأعمال الكاملة : الجزء الثاني : نثرn |.المجلد الأول/ روساليا دي كاسطرو ؛ ترجمة وتقديم الدكتور إدريس الفخور

طنجة : منشورات ليتوغراف، 2014
الفخور، إدريس (مترجم)
860 / 670

56. **دي لارا، ماريانو خوسي (1809-1837)**
"المرجو أن تعود غدا..." ومقالات أخرى / ماريانو خوسي دي لارا ؛ ترجمة الصديق أحميدوش ؛ مراجعة

وتدقيق محمد المساري
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
أحميدوش، الصديق (مترجم)
المساري، حمزة (محقق)
860 / 378

57. **دي لويس، ليوبولدو (1917-2005)**
بايجاز : أنطولوجيا شعرية، 1946-2005 / ليوبولدو دي لويس ؛ إعداد خورخي أروتيا ؛ ترجمة خالد الريسوني

طنجة : منشورات ليتوغراف، 2017
أوروتيا، خورخي (....-1945) (معد)
الريسوني، خالد (1965-....) (مترجم)
860 / 667

58. **دياث فرنانديث، خوسي (1898-1941)**
الحصن الخشبي، رواية عن الحرب المغربية / خوسي ديات-فرنانديث ؛ ترجمة مزوار الإدريسي

طنجة : سليكي، 2012
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
809.935MA / 285

59. **ديل باي إنكلان، رامون (1866-1936)**
أضواء البوهيمية : مسرحية / رامون ديل باي إنكلان ؛ ترجمة عمر بوحاشي

مدريد : إيزيدورا، 2014
بوحاشي، عمر (....-1949) (مترجم)
860 / 535

60. **ذي بيغا، لوي (1562-1635)**
نجمة اشبيلية : مسرحية / لوي دي بيغا ؛ ترجمة محمد المساري، ادريس الجبروني ومحمد القاضي

طنجة : منشورات ليتوغراف، 2008
المساري، حمزة (مترجم)
الجبروني، إدريس (1949-....) (مترجم)
القاضي، محمد (1951-.... ؛ مهتم بالتاريخ) (مترجم)
860 / 423

61. **رسائل حب خادعة : مختارات من القصة الإسبانية والإسبانية الأمريكية / اختيار وترجمة د. لحسن الكيري**

دمشق : دال للنشر والتوزيع، 2018
الكيري، لحسن (مترجم)
890 / 1237

62. **رودريغيث كانيادا، باسيلييو**
نافورة اليشب : شعر / باسيلييو رودريغيث كانيادا ؛ ترجمة خالد الريسوني

طنجة : سليكي، 2015

الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 569

63. رودريغيث مينديث، خوسي ماريا (1925-2009)
من شرفة ثربنتس : نص مسرحي / خوسي مايريا رودريغيث مينديث ؛ ترجمة وتقديم إدريس الفخور ؛ مراجعة
النص العربي عزيز الحاكم
فاس : منشورات دار ما بعد الحداثة، 2013
الفخور، إدريس (مترجم)
الحاكم، عزيز (1955-....) (مراجع)
860 / 546

64. رودريغيز غوارديولا، أنطونيو
مقتطفات من ديوان "دخان الكيف" حول مدينة القصر الكبير / أنطونيو رودريغيز غوارديولا ؛ ترجمة ج.
محمد أخريف ؛ مراجعة محمد علي الرباوي، يوسف اليملاحي ؛ تقديم ومتابعة أنس الفيلاي
تطوان : منشورات جمعية تطاون أسمير، 2013
أخريف، محمد (....-1946) (مترجم)
الرباوي، محمد علي (1949-....) (مراجع)
اليملاحي، يوسف (مراجع)
الفيلاي، أنس (1986-....) (مقدم)
809.935MA / 300

65. رودريكس، باسيلييو (....-1971)
اللهب الأزرق / باسيلييو رودريكس ؛ ترجمة العربي الحرثي وعبد الله الدامون
الرباط : منشورات اتحاد كتاب المغرب، [2003]
الحرثي، العربي (....-1963) (مترجم)
الدامون، عبد الله (مترجم)
860 / 282

66. روكا، خوان مانويل (....-1946)
صانع المرايا : مختارات شعرية / خوان مانويل روكا ؛ خالد الريسوني
الدوحة : كتاب الدوحة، 2019
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 757

67. رولفو، خوان (1918-1986)
بيدرو بارامو / [خوان رولفو] ؛ ترجمة عبد الغني أبو العزم
الرباط : مؤسسة الغني للنشر، [2011]
أبو العزم، عبد الغني (....-1941) (مترجم)
860 / 446

68. رومان، خوان
مقتطفات من حديث مستمر عن الحسيمة / خوان رومان ؛ ترجمة عبد الله الجرמוني
الحسيمة : منشورات تيفراز ن أريف، 2017
الجرموني، عبد الله (مترجم)
809.935MA / 582

69. ريبول، خوسيه رامون (....-1952)
اليوم ضباب : شعر / [خوسيه رامون ريبول ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 618

70. **رييخ، رافايل (....-1963)**
محاكمات أدبية / رافايل رييخ ؛ ترجمة فاطمة لحسيني
الرباط : مرسم، 2008
لحسيني، فاطمة (مترجم)
860 / 269
71. **رييرا، كارما (....-1948)**
أترك لك البحر / كارما رييرا ؛ ترجمها عن الإسبانية سعيد بنعبد الواحد
الرباط : سعد الوزازي للنشر، 2011
بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)
860 / 434
72. **ساباتو، إرنستو (1911-2011)**
المناعة / إرنستو ساباتو ؛ ترجمة وتقديم أحمد الويزي
الشارقة : دائرة الثقافة والإعلام، 2010
الويزي، أحمد (....-1962) (مترجم)
860 / 412
73. **سانشيث روبينا، أندريس (....-1952)**
الكتاب، خلف الكثيب / أندريس سانشيث روبينا ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2010
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 456
74. **سانشيث روبينا، أندريس (....-1952)**
فوق أقصى صخرة : منتخبات شعرية / أندريس سانشيث روبينا ؛ ترجمة العربي الحارثي وعبد المجيد بنجلالي
الرباط : منشورات اتحاد كتاب المغرب، 2002
الحارثي، العربي (....-1963) (مترجم)
بنجلالي، عبد المجيد (مترجم)
860 / 210
75. **سبولفيدا، لويس (....-1949)**
خط ساخن / لويس سبولفيدا ؛ ترجمة محمود عبد الغني
عمان : دار أزمنة، 2008
عبد الغني، محمود (....-1967) (مترجم)
823 / 303
76. **سيرنودا، لويس (1902-1963)**
الواقع والرغبة : ديوان شعر / لويس سيرنودا ؛ ترجمة نور الدين الدامون
القنيطرة : المؤلف، 2010
الدامون، نور الدين (مترجم)
860 / 393
77. **سيلفا، لورينزو (....-1966)**
اسم ذونيا : ملحمة شخصيات محكوم عليها بالبطولة / للروائي الإسباني لورينزو سيلفا ؛ ترجمة الدكتور أحمد بن رمضان
الدار البيضاء : الشركة المغربية لتوزيع الكتاب، 2012
بن رمضان، أحمد (....-1950) (مترجم)
809.935MA / 599

78. الشاب الذي صعد إلى السماء: مختارات قصصية من أمريكا اللاتينية / ترجمة وتقديم عبد اللطيف شهيد
طنجة : الراصد الوطني للنشر والقراءة، 2021
شهيد، عبد اللطيف (مترجم)
860 / 831

79. صديقتي العزيزة : مختارات من القصة النسائية في إسبانيا / إعداد وترجمة سعيد بنعبد الواحد، فاطمة
لحسني
عمان : فضاءات، 2017
بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)
لحسني، فاطمة (مترجم)
860 / 647

80. عدالة الهنود : مجموعة قصصية / ترجمة محمد محمد الخطابي
القاهرة : المجلس الأعلى للثقافة، 2000
الخطابي، محمد محمد (مترجم)
860 / 213

81. علي باي (1767-1818)
علي باي في المغرب : مسرحية تراجمية من خمسة فصول، خريف 1815 / علي باي ؛ تنسيق وتقديم شعيب
حليفي ؛ ترجمة عبد المنعم بونو، أحمد بن رمضان
الدار البيضاء : منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك، 2012
حليفي، شعيب (....-1961) (منسق)
بونو، عبد المنعم (1961-....) (مترجم)
بن رمضان، أحمد (1950-....) (مترجم)
809.935MA / 287

82. غارسيا لوركا، فيديريكو (1898-1936)
الأعمال الشعرية المختارة / فيديريكو غارسيا لوركا ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2010
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 619

83. غارسيا لوركا، فيديريكو (1898-1936)
العرس الدموي / فيديريكو غارسيا لوركا ؛ ترجمة وتقديم د. عبد الله العمراني
الكويت : وزارة الإعلام، 1976
العمراني، عبد الله (1919-1993) (مترجم)
860 / 272

84. غارسيا لوركا، فيديريكو (1898-1936)
ديوان التماريت / فيديريكو غارسيا لوركا ؛ دراسة وترجمة محمد الميموني
الرباط : منشورات وزارة الثقافة، 2005
الميموني، محمد (1936-2017) (مترجم)
860 / 181

85. غارسيا لوركا، فيديريكو (1898-1936)
ماريانا بينيدا : مسرحية / فيديريكو غارثيا لوركا ؛ ترجمة محمد القاضي، إدريس الجبروني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
القاضي، محمد (مترجم)
الجبروني، إدريس (1949-....) (مترجم)
860 / 661

86. غارسيا مونطيرو، لويس (....-1958)
بصر حسير : شعر / لويس غارثيا مونطيرو ؛ ترجمة مزوار الإدريسي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2011
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
860 / 620
87. غارسيا مونطيرو، لويس (....-1958)
يومية متواطنة / لويس غارثيا مونطيرو ؛ ترجمة خالد الريسوني
الرباط : منشورات وزارة الثقافة، 2005
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 354
88. غامونيدا، أنطونيو (....-1931)
كتاب البرد / أنطونيو غامونيدا ؛ ترجمة وتقديم المهدي أخريف
الرباط : منشورات وزارة الثقافة، 2005
أخريف، المهدي (....-1948) (مترجم)
860 / 205
89. غامونيدا، أنطونيو (....-1931)
وصف الأكذوبة ؛ وليه يشعل الخسران : شعر / أنطونيو غامونيدا ؛ ترجمة خالد الريسوني
الدار البيضاء : بيت الشعر في المغرب، 2013
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 494
90. غانيبيط، أنخيل (1865-1898)
رسائل فنلندية ورجالات الشمال / إنخل غانيبيط ؛ ترجمة وتقديم عبد العزيز السعود
تطوان : المؤلف، 2016
السعود، عبد العزيز (مترجم)
860 / 606
91. غويتيسولو، خوان (1931-2017)
أسابيع الحديقة: رواية / خوان غويتيسولو ؛ ترجمة إبراهيم الخطيب
الدار البيضاء : دار الفنك، 2000
الخطيب، إبراهيم (....-1945) (مترجم)
809.935MA / 755
92. غويتيسولو، خوان (1931-2017)
حصار الحصارات : رواية / خوان غويتيسولو ؛ ترجمة إبراهيم الخطيب
الدار البيضاء : دار توبقال، 2001
الخطيب، إبراهيم (....-1945) (مترجم)
860 / 163
93. غويتيسولو، خوان (1931-2017)
عصافير تلوث عشها : محاضرات ومقالات حول الرواية / خوان غويتيسولو ؛ ترجمة عبد الكريم جويطي ؛
تقديم محمد برادة
القاهرة : آفاق للنشر والتوزيع، 2006
الجويطي، عبد الكريم (....-1962) (مترجم)
برادة، محمد (1938-....) (مقدم)
860 / 365
94. غويتيسولو، خوان (1931-2017)
لكي نعيش هنا : مجموعة قصصية / خوان غويتيسولو ؛ ترجمة مزوار الإدريسي

طنجة : سليكي، 2014
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
860 / 524

95. غويتيسولو، خوان (1931-2017)

هي / خوان غويتيسولو ؛ ترجمة اللغة العربية إبراهيم الخطيب
الدار البيضاء : دار الفنك، 2005
الخطيب، إبراهيم (....-1945) (مترجم)
860 / 747

96. غويتيسولو، خوان (1931-2017)

الأربعينية : رواية / خوان غويتيسولو ؛ ترجمة إبراهيم الخطيب ؛ تقديم عبد الفتاح كيليطو
الدار البيضاء : دار الفنك، 1995
الخطيب، إبراهيم (....-1945) (مترجم)
كيليطو، عبد الفتاح (1945-....) (مقدم)
860 / 69

97. فرنانديث دي لاسوتا، خوسي (....-1960)

فيلة بيضاء : قصص / خوسي فرنانديث دي لاسوتا ؛ ترجمها عن الإسبانية سعيد بنعبد الواحد
تمارة : كلمات، 2012
بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)
860 / 491

98. فصيلة باتجاه الموت . الأيادي / ألفونسو ساستري. خوسي رامون فيرنانديز، خفيير ج. ياغوي، يولاندا بابين ؛
تنسيق خوسي مونليون ؛ ترجمة خالد الريسوني، مزوار الإدريسي
الرباط : مرسم، 2010
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
860 / 402

99. فوينتس ماسياس، كارلوس (1928-2012)

الرواية الأمريكية اللاتينية الجديدة / كارلوي فوينطيس ؛ ترجمة صالح محمد، بونو عبد المنعم
[فاس] : منشورات الحوار الأكاديمي، 2010
صالح محمد (....-1954) (مترجم)
بونو، عبد المنعم (1961-....) (مترجم)
860 / 595

100. في غبطة الوحدة والموت: قصائد لشاعرات أمريكا اللاتينية / تقديم وترجمة عن الإسبانية يوسف ناوري
الدار البيضاء : بيت الشعر في المغرب، 2019
ناوري، يوسف (....-1963) (مترجم)
860 / 765

101. في مديح اللؤلؤة الزرقاء / ترجمة محمد أخريف، عبد السلام مصباح
الدار البيضاء : المؤلف، 2015
أخريف، محمد (....-1946) (مترجم)
مصباح، عبد السلام (1947-....) (مترجم)
809.935M / 421

102. فيرايونغا، جوردي (....-1955)

أن تأخذ النهار إلى البيت : مختارات شعرية / جوردي فيرايونغا ؛ تقديم خوسي ييرو ؛ ترجمة مزوار الإدريسي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2005

بيرو، خوصي (مقدم)
الإدريسي، مزوار (1963-....) (مترجم)
860 / 290

103. **فيرنانديث باريا، غونثالو (1950-....)**
شعرية الرواية المغربية : النقد الأدبي والرواية / غونثالو فيرنانديث باريا ؛ ترجمة سناء الشعيري ؛ مراجعة أحمد أيت بلعيد
الرباط : منشورات مركز محمد السادس لحوار الحضارات [كوكيمبو]، 2015
الشعيري، سناء (مترجم)
أيت بلعيد، أحمد (1970-....) (مراجع)
813.OM / 531

104. **فيرنانديث دي موراطين، لياندرو (1760-1829)**
السكوت علامة الرضى : مسرحية / لياندرو فيرنانديث دي موراطين ؛ ترجمة محمد القاضي، إدريس الجبروني، محمد المساري
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
القاضي، محمد (1951-....) ؛ (مترجم)
الجبروني، إدريس (1949-....) (مترجم)
المساري، حمزة (مترجم)
860 / 361

105. **قناديل الروح: منتخبات من الشعر الهيسباني / ترجمة محمد العربي غجو**
الدار البيضاء : بيت الشعر في المغرب، 2019
غجو، محمد العربي (1962-....) (مترجم)
860 / 764

106. **كاباييرو بونالد، خوسيه مانويل (1926-....)**
مائة قصيدة وشاعر / خوسيه مانويل كاباييرو بونالد ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : سليكي، 2012
الريسوني، خالد (1965-....) (مترجم)
860 / 493

107. **كاسترو، أنطون (1959-....)**
جولة الأرملة : قصص وأشعار / أنطون كاسترو، نيكولاس ميليتي ؛ ترجمة حسن بوتكي
الرباط : مرسم، 2007
ميليتي، نيكولاس (المؤلف)
بوتكي، حسن (1970-....) (مترجم)
860 / 283

108. **كالدرون ديلا باركا، بيدرو (1600-1681)**
الحياة حلم : مسرحية / بيدرو كالدرون دي لاباركا ؛ ترجمة إدريس الجبروني، محمد القاضي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
الجبروني، إدريس (1949-....) (مترجم)
القاضي، محمد (1951-....) ؛ (مترجم)
860 / 377

109. **كالدرون ديلا باركا، بيدرو (1600-1681)**
زنوبيا العظيمة : مسرحية / بيدرو كالدرون دي لاباركا ؛ ترجمة محمد القاضي، إدريس الجبروني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2011
القاضي، محمد (1951-....) ؛ (مترجم)

الجبروني، إدريس (1949-....) (مترجم)
860 / 660

110. **كروث، ترينو (....-1960)**
رحلة : قصائد شعرية، 1983-2002 / ترينو كروث ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : سليكي، 2014
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
860 / 545

111. **كبيدو، فرانسيسكو (1580-1645)**
البوسكون / فرانسيسكو دي كبيدو ؛ ترجمة عبد النور اليونسي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2009
اليونسي، عبد النور (....-1978) (مترجم)
860 / 617

112. **لم ينزل الملاك بعد : قصائد لشعراء إسبانيين في الثناء على الشرف الإسباني / ترجمة نور الدين الدامون**
الرباط : المؤلف، 2011
الدامون، نور الدين (مترجم)
860 / 427

113. **لوبث سرسوا، كونتشا (....-1932)**
لماذا يجب أن أهاجر؟ / كونتشا لوبث سرسوا ؛ ترجمة رشيد أبو الصبر ؛ مراجعة وتقديم عبد النبي ذاكر
أكادير : منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية، 2020
أبو الصبر، رشيد (مترجم)
ذاكر، عبد النبي (1962-....) (مراجع)
809.935MA / 733

114. **لوبث سرسوا، كونتشا (....-1932)**
تحليق في سماء المغرب / كونتشا لوبث سرسوا ؛ ترجمه عن الإسبانية أحمد صابر
الرباط : المؤلف، 2003
صابر، أحمد (1952-....) (مترجم)
809.935MA / 3

115. **لوبيث بيثرا، سالبادور (....-1957)**
دفاثر الأطلس / سالبادور لوبيث بيثرا ؛ ترجمة مزوار الإدريسي
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2010
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
809.935MA / 361

116. **لوبيث بيثرا، سالبادور (....-1957)**
الغزاة والواحة / سالبادور لوبيث بيثرا ؛ ترجمة وتقديم أحمد الكمون
[الرباط] : المستشارية الثقافية لسفارة إسبانيا بالمغرب، 2008
الكمون، أحمد (....-1950) (مترجم)
860 / 776

117. **الليندي، إيزابيل (....-1942)**
العاشق الياباني : رواية / إيزابيل ألييندي ؛ ترجمة سناء الشعيري
بيروت : دار الآداب، 2017
الشعيري، سناء (مترجم)
860 / 746

118. **ماثياس، سيرخيو (....-1938)**
مخطوطة الأحلام / سيرخيو ماثياس ؛ ترجمة عبد السلام مصباح
الدار البيضاء : المؤلف، 2008
مصباح، عبد السلام(....-1947) (مترجم)
809.935M / 160
119. **مارطوريل، مونسيرات (....-1988)**
ما قبل اللاحق / مونسيرات مارطوريل ؛ ترجمة عبد الكريم الزكري تريفيت
الرباط : منشورات مركز محمد السادس لحوار الحضارات [كوكيمبو]، 2020
الزكري تريفيت، عبد الكريم (مترجم)
860 / 784
120. **مأساة غريغوريو: قصص مختارة من الأدب العالمي / ترجمة محمد بوزيدان**
طنجة : سليكي، 2020
بوزيدان، محمد (مترجم)
860 / 819
121. **ماشادو، أنطونيو (1875-1939)**
حقول قشتالة / أنطونيو ماشادو ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2016
الريسوني، خالد(....-1965) (مترجم)
860 / 669
122. **ماشادو، أنطونيو (1875-1939)**
خلوات وأروقة وقصائد أخرى، 1907-1899 / أنطونيو ماشادو ؛ ترجمة خالد الريسوني
طنجة : منشورات ليتوغراف، 2011
الريسوني، خالد(....-1965) (مترجم)
860 / 668
123. **مانغويل، أليبرتو (....-1948)**
مع بورخيس / أليبرتو مانغويل. يليه رسالة سوزان سونطاغ ومحاضرة لخورخي لويس بورخيس / ترجمة وتقديم
إبراهيم الخطيب
الدار البيضاء : دار الفنك، 2020
الخطيب، إبراهيم(....-1945) (مترجم)
سونتاك، سوزان (1933-2004) (المؤلف)
بورخيس، خورخي لويس (1899-1979) (المؤلف)
860 / 814
124. **مختارات / فرناندو بيسوا، ألبرتو كاييرو، ريكاردو ريبس... [وآخرون] ؛ ترجمة المهدي أخريف**
القاهرة : المجلس الأعلى للثقافة، 1998
أخريف، المهدي(....-1948) (مترجم)
860 / 156
125. **مختارات من القصة الشيلية / إعداد وترجمة حسن بوتكي، سعيد بنعبد الواحد**
الدار البيضاء : مجموعة البحث في القصة القصيرة بالمغرب، 2009
بوتكي، حسن(....-1970) (مترجم)
بنعبد الواحد، سعيد (1966-....) (مترجم)
860 / 375
126. **مختارات من القصة المكسيكية / مجموعة مؤلفين ؛ إعداد وترجمة رجاء داکر، حسن بوتكي، سعيد بنعبد الواحد**
الدار البيضاء : مجموعة البحث في القصة القصيرة بالمغرب، 2013

ذاكر، رجاء (مترجم)
بوتكي، حسن (1970-....) (مترجم)
بنعبد الواحد، سعيد (1966-....) (مترجم)
860 / 497

127. من كل حذب وصوب: شعراء إسبان بالمغرب / ترجمة إبراهيم الخطيب
الرباط : السفارة الإسبانية، المستشارية الثقافية، 2008
الخطيب، إبراهيم (....-1945) (مترجم)
860 / 801

128. **مونتيروسو، أوغوستو (1921-2003)**
النعجة السوداء وحكايات أخرى / أوغوستو مونتيروسو ؛ ترجمة حسن بوتكي وسعيد بنعبد الواحد
الدار البيضاء : مجموعة البحث في القصة القصيرة بالمغرب، 2004
بوتكي، حسن (....-1970) (مترجم)
بنعبد الواحد، سعيد (1966-....) (مترجم)
860 / 201

129. **مونيوت مولينا، أنطونيو (....-1956)**
سفاراد / أنطونيو مونيوت مولينا ؛ ترجمة مزوار الإدريسي ؛ مراجعة هالة عواد
القاهرة : المركز القومي للترجمة، 2012
الإدريسي، مزوار (....-1963) (مترجم)
عواد، هالة عبد السلام (مراجع)
860 / 541

130. **مونيوس، لويس (....-1966)**
أشياء موضوعة لتجف تحت الشمس : مختارات شعرية / شعر لويس مونيوس ؛ ترجمة المهدي أخريف
القاهرة : المركز القومي للترجمة، 2010
أخريف، المهدي (....-1948) (مترجم)
860 / 451

131. **ميراث سرفانتس اللانهاي / ترجمة خالد الريسوني ؛ تقديم خالد بلقاسم**
عمان : خطوط وظلال، 2021
الريسوني، خالد (....-1965) (مترجم)
بلقاسم، خالد (1964-....) (مقدم)
860 / 833

132. **ميرينو، خوسي ماريا (....-1941)**
كلمات العالم : مختارات قصصية / خوسي ماريا ميرينو ؛ ترجمة سعيد بنعبد الواحد
الدار البيضاء : منشورات كلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك، 2014
بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)
860 / 529

133. **ميسترال، غابريلا (1889-1957)**
حياة في بداية اليأس : ترجمة جزء "حياة" من ديوانها "يأس" : مفاتيح بيوغرافية وفنية لقراءة شعرها / غابريلا
ميسترال ؛ إعداد وترجمة إدريس ولد الحاج
الرباط : منشورات مركز محمد السادس لحوار الحضارات [كوكيمبو]، 2013
ولد الحاج، إدريس (مترجم)
860 / 500

134. **مينديس، ألبرتو (1941-2004)**
أزهار عباد الشمس / ألبرتو مينديس ؛ ترجمة عبد اللطيف البازي
تونس : مسكيلياني، 2018

البازي، عبد اللطيف (....-1961) (مترجم)

860 / 815

135. مينديس، ألبرطو (1941-2004)

أزهار عباد الشمس العمياء : رواية / ألبرطو مينديس ؛ ترجمها عن الإسبانية عبد اللطيف البازي

الرباط : سعد الورزازي للنشر، [2011]

البازي، عبد اللطيف (....-1961) (مترجم)

860 / 453

136. ندف النار : مختارات من القصة القصيرة جدا في المغرب وإسبانيا / ترجمة حسن بوتكي، سعيد بنعبد

الواحد ؛ مراجعة فيديريكو أربوس أيسو، محمد صوف

الدار البيضاء : مجموعة البحث في القصة القصيرة بالمغرب، 2003

بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)

بوتكي، حسن (1970-....) (مترجم)

أربوس أيسو، فيديريكو (1946-....) (مراجع)

813.MA / 621

137. هكذا أكتب قصصي : تأملات وأفكار ونصائح في كتابة القصة القصيرة لكتاب من إسبانيا والبرتغال

وامريكا اللاتينية، مع نصوص قصصية / إعداد وترجمة سعيد بنعبد الواحد

عمان : فضاءات للنشر والتوزيع، 2016

بنعبد الواحد، سعيد (....-1966) (مترجم)

808 / 852

138. هويت روخاس، ماريا إنغريد (....-1936)

النجمة المرموقة إنغريد : وصف شعري لرحلة إلى المغرب / ماريا إنغريد هويت روخاس ؛ ترجمة أحمد الكمون

؛ تقديم أحمد أيت بلعيد

الرباط : منشورات مركز محمد السادس لحوار الحضارات [كوكيمبو]، 2014

الكمون، أحمد (....-1950) (مترجم)

أيت بلعيد، أحمد (1970-....) (مقدم)

809.935MA / 315